

# HELVECIA

AÑO V.—Núm. 376

Director  
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Sábado 10 de Agosto de 1918

Proprietario-Administrador  
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

## Precios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración:  
Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

## EL EXODO

Reiteradas veces en el curso de nuestra propaganda nos hemos ocupado de un transcendental problema, cuya solución se impone para suerte de todos. Nos referimos al problema de la colonización en nuestro país. Es menester que los hombres que se dedican a la agricultura tengan tierra donde puedan desarrollar sus actividades productoras, y no como ocurre en la actualidad—vergüenza da el decirlo—se vean obligados a asentarse del país por falta de campos para sembrar, y quien dice sembrar, puede agregar, para aumentar la riqueza nacional.

Aquí, en el departamento, en esta región de Colonia, muchos labradores han tenido que emigrar para la Argentina, y lo que ha acaecido entre nosotros sucede en otras partes de la República, es decir, que el exodo es general.

Y todo este mal gravísimo es motivado por los terratenientes que destinan sus campos a la ganadería, y ponen en dolorosos aprietos al labriego, que no encuentra en el país un lugar donde pueda trabajar, sin temor a ser expulsados. No se trata, por consiguiente, de una transigración, sin mayores perjuicios para la nación, sino de centenares de hombres laboriosos que véanse en la necesidad de abandonar el Uruguay porque no encuentran campos para entregarse de lleno a las tareas agrícolas a fin de labrar su bienestar, contribuyendo al propio tiempo a la prosperidad nacional.

Y tal estado de cosas es necesario que desaparezca. Hay que tratar de conjurar los males que traen aparejado estas emigraciones de trabajadores rurales. Y se llegaría a establecer medios felices al respecto, si los poderes públicos se preocuparan seriamente en implantar colonias, en forma que sea dable al agricultor desarrollar sus actividades con resultados halagüeños para el bien del país y de sí mismos.

Razones de alto interés nacional y de humanidad, hacen que sobre el particular se aúnen esfuerzos y voluntades o sea, que los agricultores no se vean obligados a emigrar por carecer de tierra para cultivar y arrojar en ella la simiente pródiga.

Hemos de volver.

## CONSEJO N. DE CORREOS

La Dirección del Consejo Nacional de Correos solicitó de la Inspección de Hacienda la intervención de un inspector para fiscalizar el estado administrativo de la Sección Giros, designándose con tal objeto a los señores:

contador Horacio Giménez de Aréchaga, Alfredo Kubly, miembro del Consejo Directivo, y contador general de la institución postal, doctor Alejandro Lerena.

Han sido adoptadas estas medidas para poder apreciar el monto de las defraudaciones descubiertas recientemente en la sección Giros y establecer las responsabilidades que correspondan.

## Aprovisionamiento para los aliados

### Cino a diez pesos

Hace algunos días se notició que no obstante haber suspendido sus operaciones en trigo, la real comisión de aprovisionamiento de granos para los aliados, continuaba comprando lino a buen precio.

Confirma lo dicho el hecho de que el jefe de la sucursal Colonia, señor José Pascolat ha comprado recientemente varias partidas de este cereal al elevado precio de diez pesos los cien kilos, puesto en Montevideo y con base de 4 o/o de cuerpos extraños.

## LA EMBAJADA ITALIANA

Según informes oficiales recibidos por el Ministerio de Relaciones Exteriores, del 11 al 12 del corriente llegará a Montevideo la Embajada italiana que preside el diputado Luciani. El Sub Secretario del referido Ministerio, señor Alvaro Saralegui, irá a recibir a la misión italiana a Rivera, en representación de la Cancillería. El Ministro de Italia señor Maestri Molinari irá con el señor Saralegui.

## ARRENDAMIENTO DE CAMPO

El hacendado don Andrés Hénderston, tomó en arrendamiento por el término de cuatro años una fracción de campo de pastoreo de propiedad de Matilde, Celia y María A. Iriarte Borda, ubicada en costas de los arroyos Queguay Chico y Molles Chico, Departamento de Paysandú, y compuesta de 10.947 hectáreas, al precio de pesos 19.000.00 anuales.

## El Jugador

Era la media noche cuando abandonaron la mesa de juego. Había perdido toda su fortuna, instintivamente tomó el camino de su casa. Su cabeza ardía. Aplastaba su cerebro un peso enorme. Y pensó.

Pensó en su familia, en su mujercita que, a esa hora, debía esperarlo temblando de frío y de zozobra al lado de la cuna de su hija durmiendo.

¿Qué le diría? El cielo cubierto de estrellas resplandecía en su frente pálida. De vez en cuando un trueno caía con el ruido del gaban subido hasta las orejas marchando de prisa, pasaba por su lado mirándolo con desconfianza.

Llegó. Con mano convulsa, metió la llave en la cerradura y tembló al escuchar ruido de los goznes que jentían.

La voz de remordimiento gritó en ese instante en su conciencia.

Sintió un puñal, que le desgarraba las entrañas.

## Sección poética

### DECIMAS

Yo soy la virgen callada,  
La de ardientes ilusiones,  
La de hondas inspiraciones  
Que guarda el alma sellada.  
Soy la virgen enlutada  
Que ve deslizar su vida,  
Llevando en el alma asida  
De su dolor la honda noche;  
Y higo de luz un derroche  
Cuanto más sangra mi herida...

Yo soy aquella mujer  
Que tu adoraste de niño,  
Y aún palpita aquel cariño  
En mi recóndito ser...  
En vano me dá a beber  
El mundo intensos amores;  
Yo prefiero los fulgores  
De aquel astro bendecido  
Que jamás hallará olvido,  
Aun muera yo de dolores...

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

¿Eres tú?

Y dos brazos le estrecharon y unos labios le besaron en los labios.

—Mira es una cosa terrible.

—Estaba pensando en que lo habíamos perdido todo; en que no teníamos donde colocar la cuna de nuestro hijo, que tontería ¿Verdad?

Y ella le decía de todo aquello con los ojos clavados en sus ojos, apretándole las manos, sonriendo de verlo llegar a tan buena hora, dichosa de tenerlo a su lado.

¿Y si fuera cierto?

Le dijo con tono frío, seco, con el tono de que conociendo su falta pretende evitar el castigo haciendo sentida superioridad de sus fuerzas materiales.

Quedóse la mujercita con los ojos muy abiertos, casi espantada.

Porque un misterioso presentimiento decía la verdad a su corazón

Luego, con una mano apoyada en la cuna del niño:

—¿Qué importaría?—dijo—una madre siempre encuentra con que darle de comer a su hijo. Y había tanta majestad en su mirada que el miserable callando de rodillas:

—Perdón! gritó deshecho en lágrimas.

Desde ese día, Tomás fué el mejor de los esposos y el más honrado de los hombres. Vencido por la virtud de una madre, de la madre de su hijo, no quiso ser menos que ella, y obrero infatigable del trabajo rehizo con creces la fortuna que había perdido.

LEON TOLSTOY.

## Nombramientos

En el acuerdo celebrado últimamente por el Presidente de la República con el Ministro de Industrias, se resolvió: designar al señor Manuel Almilla inspector seccional de la Defensa Agrícola; revalidar para el presente ejercicio económico la autorización para costear el sueldo de un ayudante del Semillero de la Estanzuela.

## Los empleados públicos

### Aumento de sueldos

En el próximo período de sesiones extraordinarias, el Poder Ejecutivo enviará un mensaje a la Asamblea General, proponiendo un aumento de 20 por 100 en todos los sueldos menores de

### PARA 'HELVECIA'

Yo soy la dulce criatura,  
A quien llama el mundo inoble  
Insensible como el roble  
Sin medir mi desventura  
Más, tu sabes mi amargura,  
Tú sabes de mi aflicción  
Y sabes que mi ambición  
Soñó, para desagravios  
De tus ternuras y agravios  
Guardarte mi corazón...

Paso al tiempo,—y la Historia  
En el orbe confundido fría...  
Luzca el sol obscurecido  
Sin destello, ni memoria.  
A los cielos y a su gloria  
Yo renuncio desde aquí,  
Si no he de encontrar allí,  
A tu espíritu quemante  
Q' me haga olvidar amante,  
Lo que por tu amor sufrí...

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

\$ 50.00 inclusive, y de 15 por 100 en los mayores de \$ 50 hasta 80.

Ascenderá a 9.000 el número de los empleados públicos beneficiados, oscilando la erogación que el aumento proyectado ocasionará alrededor de \$ 1.100.000.

## Lo que produjo la caza

Durante el ejercicio económico de 1917-1918 la Dirección de Abasto y Tablada ha percibido por concepto de caza en toda la república, la suma de \$ 1.416.00.

## En el Local Ribeiro

### La feria del 15

Publicamos más abajo el catálogo de las haciendas anotadas para el remate feria que se realizará el día 15 del corriente en el local Antonio D. Ribeiro, de La Laguna, por el martillero señor Fernando J. Carballo:

Lanares.—Agustín Alayón, 100 capones Romney Marsch, gran clase y gordura; Domingo Navia, 50 ovejas Romney Marsch y cruza lincoln, muy especiales en clase con 50 corderos al pie.

Vacunos.—Ponce de León y Dutra, un sobresaliente lote de ganado de cría. Algo muy especial; Rafael Guimera, un lote de reproductores durham, puros por cruza, hijos de toros puros y de variedad lecheras, un notable lote de vaquillonas durham; Estancia La Concordia Cia. Ltda, 50 vacas durham, puras por cruza, procedencia y marca del Establecimiento; Estancia El Paraíso de Bernabé Porras, un lote vacunos; Estancia El Retiro de Andrés Curuchet, un gran lote de novillos alta mestización; Ribeiro y Cicao, un lote de vacas durham y hereford, alta mestización en muy buen estado; Estancia La Progresista de Inacio Yrueta, 50 novillos hereford, puros por cruza; Carlos Sondregger, un lote de vacas durham y hereford, gran sangre con crías al pie un lote vaquillonas y vacas durham y hereford; Gregorio S. Iturrutia, un lote de novillos alta mestización y buen estado; Agustín Alayón, 20 vacas durham, puras por cruza, procedencia y marca Shaw con 20 crías al pie; José Otondo Solano, un lote vacunos; Pablo Geymonat Bonjour, un lote novillos durham, alta mestización y buen estado; Daniel Ripp, un lote vacunos; Ignacio Elizalde, un lote vacunos; Anselmo Gauto, un lote vacunos; Estancia La Casualidad de Alberto Peraza 20 novillos durham y hereford, alta mestización y en buen estado, 10 vacas durham y hereford, servidas y de buena clase; Santa María de José Boné Ribeiro, un lote de vacunos buena mestización y estado; El Arzobispo de Antonio D. Ribeiro, un lote de vaquillonas servidas, durham y hereford, de muy buena mestización;

M. Olaves Amaro  
MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.  
Horas de consulta:  
De 9 a 11 y de 2 a 5.  
Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

## Almacén EL TRIUNFO - de - Manuel C. Couto

Avisa al Comercio y a los fabricantes de quesos, que desde esta fecha pone a la venta el legítimo

## Cuajo FABRE

Cada litro líquido cuaja 10.000 litros leche recibido reciente de Francia, como así lo hice ya saber a numerosos clientes.

NUEVA HELVECIA

## Café 'Eucharita'

DE METAL BLANCO

## El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

Pedido al almacén EL TRIUNFO de

## Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 48 Nueva Helvecia

## 5.000 CUBIERTAS Y CAMARAS FISK



F. Real de Azúa & Co. acaban de recibir la partida más importante de neumáticos para automóviles que ha llegado al país con el sólo objeto de hacer conocer al público el nuevo tipo de goma reforzada para automóviles FORD, especialmente fabricada para estos países sudamericanos, han resuelto hacer el siguiente regalo:

A todo comprador de una cubierta FISK que presente el cupón de este aviso, se le regalará una cámara reforzada de goma colorada, para automóvil «Ford».

Taller de Vulcanización  
de  
Ricardo Hugo  
Nueva Helvecia

CUPON

## TALLER MECÁNICO de Vicente Olt y Cía.

Reparaciones de máquinas de todas clases, motores y automóviles de todas marcas.

### ESPECIALIDAD EN LOS MAGNETOS

Los propietarios son mecánicos que se han especializado en las más famosas fábricas europeas.

Trabajos garantizados y precios módicos  
Calle JUAN L. CUESTAS entre 25 DE MAYO y WASHINGTON (200 mts. del Hospital Maciel)



## Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Trámites sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solis, 1533

Montevideo

José Sánchez, un lote de vacuillas buena mestización y especiales en gordura, un lote vacas buena clase, gordas, un lote bues especiales en gordura.

## Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

### Preparación casera de los medicamentos.

La destilación se realiza en los laboratorios por medio de alambiques. Esta operación puede hacerse a fuego desnudo, al baño de arena o al baño maría.

**Tisanas.**—Una tisana es un líquido que contiene en disolución cierta cantidad de principios medicamentosos y que se da como bebida a los enfermos. Debe ser poco concentrada.

Las tisanas pueden hacerse con hojas, raíces, corteza, flores, semillas, frutas, y en algunos casos hasta con sustancias animales o minerales.

**Preparación de las tisanas.**—Pueden prepararse por solución, maceración, infusión, decocción o digestión.

Toda sustancia empleada para hacer con ella una tisana debe ser previamente mondada o lavada, y privada de los cuerpos extraños que podrían alterarla.

Las tisanas deben ser preparadas en el momento o poco tiempo antes de tomarlas, porque pierden su aroma y se alteran con el tiempo.

Las dividiremos en dos: sencillas y compuestas.

### Tisanas sencillas

**Tisanas por solución.**—Se preparan así: la goma, la miel, el maná.

Tisana de goma o agua gomosa:

Goma, 20 gramos; agua 1 litro.

Lávese primero la goma con agua fría y luego disuélvase y fíltrese.

Endulzar con azúcar o miel de abeja.

Tisana de miel o agua melada:

Miel blanca muy pura, 100 gramos; Agua tibia, 1.000 gramos.

Disuélvase la miel en el agua y fíltrese.

(Continuará).

## En Colonia

### Las fiestas del 25

Intervención de nuestros sportman

Como ya lo manifestamos en anteriores ediciones, el 25 del corriente se realizará en Colonia, festejando el glorioso aniversario patrio, una importante fiesta deportiva para la que han sido invitados los componentes del Albión F. C. de nuestra localidad.

Entre los distintos números del programa que ha sido concertado figuran los números siguientes:

A las catorce horas, en la misma sección varones, se correrá una carrera de postas de 1500 metros para teams de diez corredores.

Se destina como premio para esta prueba un objeto de arte donado por la casa local de comercio «La Sirena» de los señores Prandi y Landini.

Tomará parte en esta carrera, el teams del «Albión F. C.» de Colonia Suiza, in-

vitado al efecto, cuyos componentes, según se nos asegura, vendrán bien entrenados, de modo que los locales tendrán que luchar mucho para conseguir que el premio quede en Colonia.

Una vez terminada la carrera, se jugará un partido de fútbol entre el club «Plaza de Deporte Colonia» y el «Albión F. C.» de Colonia Suiza.

Será esta una de las buenas oportunidades en que los aficionados locales podrán presenciar un partido de fútbol, reñido e interesante en sumo grado.

### En pro de la carretera

#### Activos trabajos

La mayor actividad vienen desplegando las personas sobre quienes ha recaído la tarea de la recolección de fondos en pro de la carretera de la Estación al Hotel Suizo.

Nuestro vecindario, que siempre se encuentra dispuesto a colaborar en la mejor forma para llevar a cabo obras que significan tanto progreso como la que nos ocupa, ha prestado su apoyo material en forma generosamente amplia.

Baste para confirmar lo dicho enterarse de lo recolectado entre el vecindario sub-urbano, en la lista a cargo del señor Germán Vonnatz, que es la que sigue:

Francisco Autino	\$ 100.00
Juan Bourda	> 150.00
Germán Vonnatz	> 100.00
Sac. Martín Reisch	> 150.00
Emilio M. Bratschi	> 5.00
«Hotel Suizo» Andrés Leitch	> 200.00
Alvaro Ordiera	> 100.00
Emilio Robert	> 5.00
Alfredo Robert	> 5.00
Enrique Reisch	> 35.00
Francisco Mesner	> 20.00

Martina G. de Indabere y Cecilia G. de Indurain > 50.00

Sucesión Guillermo Celio > 10.00

Ernesto Schaffner > 10.00

Gabriel Tobler > 10.00

Santiago Wolwend > 10.00

Federico Häberli > 40.00

Enrique Schaffner > 10.00

Juan Celio > 10.00

Francisco Vonnatz > 10.00

Jourdan Hernandos, de Colonia Valdense > 50.00

Viuda e hijos de Ingold, de Colonia Valdense > 20.00

Playan Hnos., de Colonia Valdense > 15.00

Arturo Karlen > 20.00

León Karlen > 10.00

German Hugo > 50.00

Hugo Hnos. y Roth > 25.00

Leonardo Bech > 25.00

Suma total \$ 1.245.00

### El concierto del jueves

#### El gran éxito alcanzado

Como lo preveíamos, todo un gran éxito alcanzó la velada realizada el jueves último y organizada por un grupo de aficionados al arte vocal y musical de la localidad, en el salón del Centro Helvético.

Desde las primeras horas de la noche empezó a llegar la concurrencia, pues cuando se inició la audición la sala presentaba un hermoso aspecto, no habiendo una localidad que no estuviera ocupada, predominando el elemento femenino, que nunca había hecho acto de presencia en tan crecido número.

Inició el acto el joven Luis Häberli, quien pronunció un breve discurso expli-

cando el motivo de la fiesta. Luego empezó a ejecutarse el programa, el que fué desarrollado en muy buena forma, pues los números eran desempeñados con acierto por los aficionados, mereciendo de la concurrencia nutridos aplausos.

La mejor impresión llevó el auditorio de esta hermosa fiesta de arte.

Enviamos a los organizadores del concierto nuestras felicitaciones.

### Diez cosechas en un año

Se comenta con sorpresa la noticia de un diario brasileño, dando cuenta de que hay una clase de porotos que da diez cosechas en el año.

Para mayor abundamiento en las pruebas, ese diario tiene en sus vidrieras muestras de «poroto guando» —que así se llama— y ofrece semillas a quien las solicite.

Valdría la pena de que esa oferta alcanzara a nuestro país por diligencias de nuestro agente consular en esa.

### Don Carlos Eugster

#### SU FALLECIMIENTO

En la mañana de hoy dejó de existir después de una larga y penosa enfermedad el antiguo vecino don Carlos Eugster.

El extinto baja a la tumba a una edad bastante avanzada, en medio del mayor aprecio en que era tenido, por sus sobresalientes virtudes de honorabilidad.

Era don Carlos uno de los primeros pobladores de nuestro pueblo.

Su sepelio tendrá lugar hoy a las 4 de la tarde.

Haya paz en la tumba del buen anciano y lleguen a sus deudos la expresión de nuestras condolencias.

### NO HAY TAL

Con este mismo título un colega del departamento, que se dice bien informado publica lo siguiente:

Algunos colegas de la capital han dado la noticia que de un momento a otro presentará renuncia del cargo de Jefe Político de nuestro departamento, el señor Vicente P. García, agregando que vendría a reemplazarlo uno de los diputados de la mayoría.

Podemos asegurar que esa noticia carece de fundamento.

### PERIODISMO

#### «La Racha»

Este colega maragato ha cumplido recientemente su primer año de vida. Periódico de divisa, defensor del partido colorado, a visto transcurrir este período de lucha, defendiendo con altura los intereses de su comunidad política.

Saludámoslo en esta fecha, y deseamosle pueda hacer notar muchas más de esta índole.

#### «El Obrero de Tarariras»

La progresista localidad de Tarariras, que según hemos leído, se le dará el nombre de pueblo dentro de breve tiempo, cuenta ya con un periódico, el que lleva por título «El Obrero de Tarariras».

No es necesario hacer notar el progreso que significa la publicación de un vocero, en cualquier punto que sea, máximo en estas regiones departamentales apartadas, donde la voz del pueblo no tiene eco ante las autoridades.

## Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

des, pues, por mucho que ella suene, no podrá recorrer todos ámbitos, como lo hace el papel impreso.

Es, pues, esta empresa una obra de gran adelanto para Tarariras, por lo que queremos presentar a los pobladores de esta zona departamental, y especialmente a los que han tomado a su cargo esta tarea señores Francisco P. Martorana y Arnoldo S. Dalmás, como director y administrador, respectivamente, nuestras felicitaciones.

### Renta de aduana

Según el detalle que va a continuación, lo recaudado por la receptoría de Colonia y dependencias ascendió en Julio próximo pasado, a pesos 6.062.34.

Sauce	\$ 918.02
Conchillas	> 1.104.29
Riachuelo	> 1.127.47
Colonia	> 2.912.56

Igual \$ 6.062.34

### ESCOLARES

Entre otras resoluciones adoptadas en la última sesión de la Comisión de Instrucción primaria, encontramos las siguientes:

Distribuir entre las escuelas públicas, con circular de la inspección, los 120 ejemplares impresos con el proyecto del doctor Sebastián Rodríguez, sobre funcionamiento de las clases al aire libre, siempre que sea posible y haya buen tiempo, recibidos de Montevideo para tal fin.

—Disponer que se presuponiente en oportunidad una cuenta de tres pesos que por transporte de útiles escolares en Nueva Helvecia, presenta el señor Manuel González Ramos.

### Niño que nace sin brazos ni piernas

Comunican de San José, que una señora dió a luz en aquella ciudad, una criatura perteneciente al sexo masculino, que carece de brazos y piernas.

A pesar de que el alumbramiento se produjo hace varios días, y contrario a lo que se esperaba, el chico disfruta de excelente salud.

### FOOTBALL

#### Para mañana

Dos encuentros son los que se realizarán mañana por el campeonato regional, que son:

En la localidad: River Plate y Rosario Atlético.

En Rosario: Rosario y Albion.

#### De segunda división

Anoche se realizó la reunión anunciada, a fin de preparar el campeonato de segunda división.

A la reunión presidida por el señor Marcos Ruy-Pérez, asistían como delegados de Estudiante, José Mendaña y Pablo Tourn; de River Plate, José C. Brito y Eloy González; de Artesano, Eduardo Hugo y de Albion, Alfonso Stutz y Umberto Romano.

Entre otros asuntos se resolvió:

El campeonato se registrará por los Estatutos de la Liga Regional.

## Lechones Berkshire puros

hay en venta en el Establecimiento de

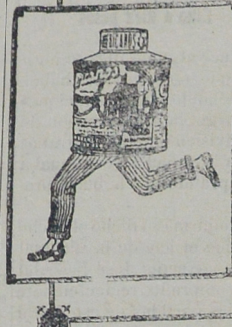
Héctor Mailhos

Bella Vista de Pavón

Dpto. de San José

Por precios y datos escribir al establecimiento

## Café "Dos Americanos"



Probarlo

ES

Adoptarlo

ES

PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

—Nombrar entre los delegados presentes una sub-comisión que se encargará de organizar dicho torneo, encargándose al mismo tiempo de resolver todo asunto relacionado con el mismo. En caso de que alguna resolución de esta Comisión no fuese bien recibida por alguno de los teams, será pasada a la Liga Regional, quien dictará su fallo inapelable.

La Comisión quedó integrada en la siguiente forma: Marcos Ruy-Pérez, presidente; José C. Britos y Alfonso Stutz, secretarios; Pablo Tourn y Eduardo Hugo, vocales; suplentes: José Mendaña, Juan Werner Berger, Eloy González y Renée Salles.

—El premio a disputarse consistirá en una copa.

—Volver a reunirse el jueves de la próxima semana, a fin de dar comienzo al campeonato el domingo 18.

—El calendario de partidos es el siguiente:

Primera rueda.—Día 18 de Agosto.—Albion y Artesano; Estudiante y River.

25.—Estudiantes y Albion; Artesano y River.

1.º Setiembre.—Albion y River; Artesano y Estudiante.

Segunda rueda.—Día 8.—Artesano y Albion; River y Estudiantes.

15.—Albion y Estudiantes; River y Artesano.

22.—River y Albion; Estudiante y Artesano.

#### La reunión de esta noche

Debe realizarse esta noche en el local de los señores Naviliat Hnos., la anunciada asamblea general del Centro sportivo River Plate.

### Buzón de «Helvecia»

#### Morocha.

—Sólo una carta hemos recibido de usted y esa fué contestada de inmediato. Está en un error al decir que «hemos permanecido indiferentes» con usted.

Respecto al móvil de su epístola, qué le diremos a usted? Quiere un consejo de nosotros usted que tiene muy poca confianza en los hombres? Pero, en materia de amor, hace usted bien de desconfiar. Se ha visto cada cosa, como para no abrir tamaños ojos.

Puede usted entablar rela-

ciones amorosas con ese joven, siempre que su reputación moral lo permita. No haga caso usted de que la ama con delirio y que sólo usted podría hacer su felicidad», etc., etc. Esto se dice muy a menudo entre los enamorados.

En cuanto a la «buena posición», tampoco hay que darle importancia. Lo esencial es saber si esa persona tiene vergüenza, o, en otro término, dignidad. Esta es la mejor garantía en amor para la mujer. Sea usted virtuosa; observe usted una conducta digna de las mayores alabanzas, y... luego sabrá si la ama o no, si le convendría o no proseguir adelante los amores hasta el matrimonio.

Esta es, al respecto, nuestra opinión, amable «Morocha». ¿Queda usted complacida?

### Cine Helvético

Esta empresa, como siempre, para el mañana nos prepara una de las mejores producciones del arte cinematográfico.

Solo el anuncio de la exhibición de esta obra, de Gaston Lenaux, que lleva por título «El hombre que vuelve de lejos», es suficiente atracción para que el público en crecido número, ocupe las localidades del cine.

Nos exhortamos a llamar la atención de esta película, pues, es bastante decir, que se trata de una obra que ha venido triunfando entre las más bellas producciones de última creación.

### Vida social

#### Viajeros

Partió para Montevideo el comerciante de esta plaza señor Manuel C. Couto.

—Con procedencia de Florida se encuentra entre nosotros el joven Juan J. Ciriani.

—Estuvo en la localidad procedente de Cufre el señor Miguel Zabala.

—De Colonia Valdense nos visitaron los jóvenes Pablo Tourn y José Mendaña.

—Estuvo en la localidad el señor Mendaña Solares.

#### Enferma

Se ha notado una mejoría en la enfermedad que desde hace varios días viene sufriendo la señorita Emelina Frey.



# GARDONA Hnos. & GALLO

40 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 40

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

AGOSTO

22

JUEVES

Se reciben consignaciones

Por informes a nuestro escritorio en Estación La Lata

El domingo 7 de Agosto, a las m. d. liquidare mos 300 vacunos durham y 1.200 ovejas de la Sucesión Odriozola, en la Estancia Las Acacias, estación Santa Catalina.

## Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

Octavo Remate FERIA Nacional de Ganadería A CELEBRARSE

El Jueves 15 de Agosto de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco. Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

## Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad. Consultas todos los días. Nueva Helvecia

## Academia de Corte y Confección

DE

Irma Bratschi Greising

Clase teórico práctica de 12 a 4 y de 1 1/2 a 4. Bien fair et laise dire.

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos? Avuda a

## LA URUGUAYA de

Pedro Germano

Fábrica de muebles - Frente al Banco de la República -

## Sección Comercial

### PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.85 pollos, 0.50 según clase; patos, 0.60; huevos, 0.20  
Crema butírométrica—Su precio establecido es de \$ 1.05  
Queso—Se cotiza entre \$ 3.70 a 3.80 tresco según clase y 4.20 a 4.30 seco.  
Manteca.—Se cotiza de 0.80.  
Cera.—0.55  
Miel.—0.50

### MERCADO DE LA CAPITAL

#### CEREALES

Trigo  
Superiores del lit. 5.70  
Buenos id id 5.60 a 5.65  
Regulares id id 5.45 a 5.55  
Superiores del int. 5.70  
Buenos id id 5.60 a 5.65  
Regulares id id 5.45 a 5.55  
De fideos buenos a superior s. clase 5.60 a 5.70  
Id regulares 5.40 a 5.50  
Maíz  
Cuarentino seco 4.10 a 4.20  
Id. regular nominal

Común bueno seco 3.60 a 3.70  
Id regular 3.20 a 3.50  
Morochó bueno seco 3.70 a 3.80  
Id regular 3.30 a 3.50

### INDUSTRIA HARINERA

Los 10 kilos

Harina especial, según marca 0.96  
Extra 0.90  
Primera 0.86  
Segunda 0.76  
De maíz 0.75

### FORRAJES

Alfalfa  
Alfalfa superior \$ 2.30 a 2.40  
Id id buenas \$ 2.00 a 2.10  
Mezclaz nuevas superior \$ 1.40 a 1.80  
Pastos nuevos superior \$ 1.60 a 1.70  
Id. id. buenos \$ 1.30 a 1.50  
Pajas \$ 1.10 a 1.30  
De cuchilla y bañado 1.00 a 0.90

### FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos lote consumo y mata-dero \$  
Vacas id. id. id \$  
Vacas id. id. id \$  
Novillos de epidemia \$  
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap. \$  
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata \$ 2.80 a 3.00  
Becerras de 10 a 12 ks. \$ 1.90 a 2.00  
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos \$ 1.30 a 1.40  
Id. de vientre \$ 0.15 a 0.20  
Id. de rodeo, regulares \$ 0.80 a 1.00

### El queso premiado

El queso que fabrica el progresista industrial de Cufre señor Alberto Sonderegger y que fué premiado recientemente en la exposición industrial departamental, con diploma y medalla de oro, es exclusivamente hecho para la casa del señor Alvaro Ordiera, Colonia Suiza.

## GRAN ZAPATERIA MODERNA DE Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calza do a la moderna para niños, se ñoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a pre cios que no admiten competen cia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡ VER PARA CREER !!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de made ra del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29 Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

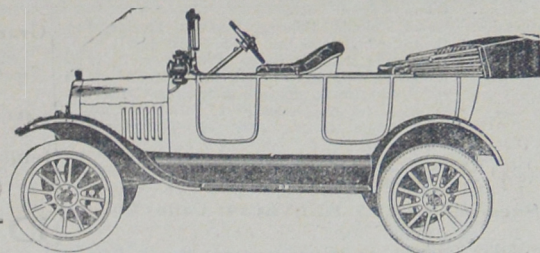
## Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto

m vil de fama uni-

versal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cáma ras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

## FARMACIA NUEVA

DE

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas. Productos de pureza garantida. Sala de esterilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

## Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

Papas Mar del Plata

garantizada y

Cuajo FABRE

legítimo francés.

Alvaro Ordiera

Colonia Suiza

## Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Si ren» Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pe didos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

## PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

## José G. Martínez

Tenedor de Libros

DIPLOMADO

Se encarga de la apertura de libros, balances, etc. Da lecciones particulares de Teuduría y Contabilidad.

Nueva Helvecia.

## Se alquila

La pro piedad

que ocupa la antigua tienda «La Uruguaya» y últimamente «La Palma» en la esquina de la Plaza.—Para tratar con el señor Esteban Mendaña. Colonia Suiza.

## Por 300 pesos

Se vende un solar de 50 x 50 con dos piezas, cocina y alge be, en la villa del Rosario. Por informes, en esta im prenta.

## Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de re solverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizar se unos pesos.

Tengo existencia de repues tos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favori ta» a \$ 14.00.

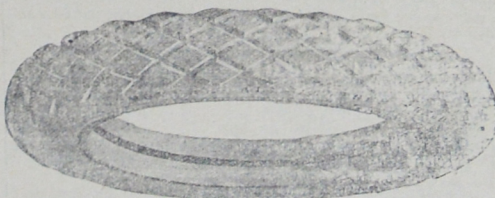
Planchas a nafta «Comodi dad» a \$ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» \$ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «La Uruguaya», 28.



Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - Colonia Suiza

## “El Progreso”

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — Francisco Pistarini

Esta casa, que recientemente ha quedado abier ta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un va riado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesiva mente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

## LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados. Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías. Precios módicos.

Nueva Helvecia



